

所得者少·所失者多

——大陸推行簡體字四十年的檢討

陳新雄

國立台灣師範大學國文系

自一九四九年以來，大陸就迫不及待地進行文字簡化的工作。據文字改革出版社出版的《建國以來文字改革工作編年記事》記載，當年十月十日就成立中國文字協會，一九五四年十二月二十三日成立中國文字改革委員會，一九五六年一月二十八日國務院公佈《漢字簡化方案》，一九五八年一月十日周恩來發表《當前文字改革的任務》的報告，以為文字改革可以為六億人民擺脫落後狀態，一九六四年五月出版了《簡化字總表》。大陸為甚麼這樣積極地從事文字簡化呢？毛澤東一九五一年指示說：「文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向。」可見毛澤東要廢除中國固有文字，以走拼音文字之路，但是一時又走不通，故不得不先行簡化。中國文字改革委員會主任吳玉章作《文字必須在一定條件下加以改革》報告時說：「從實用方面來說，漢字使用在書寫、印刷、電報、打字、檢字、索引上面，都要比拼音文字耗費更多的勞動力。製作和使用漢字的打字機、排鑄機、電報打字機和其他各種運用文字的機器，都有很大困難。總的來說，要是保持漢字的現狀，不加以改革，就會嚴重地妨礙人民文化教育的普及和提高，對於國家工業化和整個國民經濟的發展，也會有間接的不利的影響。中國人民很早就要求把他們自己的文字改成更容易認、容易記、容易寫、容易讀。」現在我把大陸簡化文字的目標歸納為下列幾項：

(一) 藉簡化文字以普及教育，擺脫文化落後的狀態：

經過四十年悠長的歲月，近年的報導，大陸當局公開承認，中國教育失誤，以致有讀書無用論的想法，而且官方承認全大陸有兩億四千萬的文盲，教育普及了嗎？擺脫了文化落後的狀態了嗎？答案顯然是否定的。當今世界上使用漢字的華人社會，台灣、香港沿用正體字（大陸稱繁體字），新加坡、大陸使用簡體字，以教育而論，台灣最發達，香港次之，新加坡第三，中國大陸最落後。顯然的，教育文化的落後，根本與文字的繁簡無關。

(二) 藉簡化文字以發展工業，提高國民經濟的生活：

本來大陸的想法是：文字簡化了，教育普及了，自然發展工業就容易了，誰知事實竟有大謬不然者，教育發達不發達，不在乎文字的繁簡，全繫於制度的良窳。在東亞四小龍當中，除韓國不使用漢字外，台灣、香港、新加坡都使用漢字，而且繁簡不同，都無礙其工業的發展、國民經濟生活的提升。

(三) 藉簡化文字以便於書寫，增進國民使用的便利：

大陸改革文字之初，中文電腦尚未大量問世。現在中文電腦大量問世以後，簡體

字之輸出輸入，未必簡過正（繁）體，亦未必快過正體字，在電腦裏，有時筆畫繁的字，檢碼上反而碼少，筆畫簡的字，檢碼上反而碼多。例如：能字有戈月心心四碼，而態字只有戈心心三碼，可見簡體字在使用上也未見得一定比繁體字便利。這只是就書寫與運用機器一方面而言，至於在閱讀方面，正體與簡體更是優劣立判。現今兩岸人民開始交流，凡識正體字者，欲識簡體，困難不大。只識簡體，欲識正體，就不是那麼簡單了。我在香港教了兩年書，遇到好幾位在大陸的大學任教授的先生，據他們說，現在縱然是讀中文系的學生，要識正體，也感到非常困難，其他人就更可想而知了。

（四）藉簡化文字以斬斷歷史，截斷民族文化的臍帶：

毛澤東所說中國文字的路線，這就是要截斷史脈、毀滅歷史文化的意思，想藉文字的簡化，以達到實現漢字拼音化的目的。吳玉章說：「毛主席又指示我們：『漢字的拼音化需要做許多準備工作；在實現拼音化以前，必須簡化漢字，以利目前的應用，同時積極進行各項準備。』」然而拼音根本行不通，則文字簡化也是多餘，所以現在上海古籍出版社所出版的古籍，又多用回正體字了。

好了，不論大陸簡化文字的目的，是善意的也好，是惡意的也好，經過了四十年，他都沒有能夠達成，然而卻對中國文化造成莫大的傷害，茲分別說明於後：

（甲）簡化文字紊亂中國文字的古音系統：

一九八九年三月，我曾寫過《中共簡體字混亂古音韻部系統說》一文。在那篇論文中，我特別指出，大陸當局推行簡化漢字的結果，造成古今隔閡，令到古韻系統完全混亂。段玉裁曾說過，一聲可諧萬字，萬字而必同部。同聲必同部，這是我們學習古代韻部執簡御繁的簡便方法。但經過大陸當局的簡化，這個原則就用不上去了。如果再根據同諧聲必同部的原則去推，就會造成古韻系統的混亂了。我從上海辭書出版社的上中下三本《辭海》中，以及香港三聯書店出版的《簡化字總表檢字》小冊子中，選出了一百廿七個簡化字。這些字的簡化，多數是屬於簡化三方式的省略、改形、代替三項中的字。省略當中的省裏面與省一角的方式，最容易造成聲的混淆，「廣」省作「广」，「爺」省作「爷」；改形部分則以改為形聲字中的改換聲旁，與改換形旁和聲旁兩部分影響最大，混淆最甚。如改「膠」為「胶」，改「驚」為「惊」等。代替部分也是混亂之源。如以「卜」代「蔔」，以「出」代「齣」等。在此同時，香港浸會學院中文系主任左松超博士也發表了《中共簡體字混亂古音聲母系統說》一文，指出簡化漢字破壞上古音系的聲母系統。為了少寫幾筆，造成古今這麼大的隔閡，擾亂了整個上古的聲韻母系統，這樣的簡化對傳統文化造成多麼大的傷害！

（乙）簡化文字破壞中國文字的藝術形象：

中國文字除了有實用價值外，還有其藝術上的觀賞價值，故自古以來，中國的書法就與中國的國畫，成為書畫雙璧，供人欣賞，因而也養成了歷史上有名的書法家，像鍾繇、王羲之、虞世南、褚遂良、歐陽詢、顏魯公、柳公權、蘇軾、米芾等大書法

家都是。所以書法藝術是我國藝壇上一大寶藏，也是唯一的寶藏。但是由於推行簡體字的關係，破壞了藝術結構的優美形象，而且年輕一代也很難認識或欣賞古代書法藝術作品。因為無論是三代銘刻，或秦漢簡帛遺文，以及歷代書法名品，其書皆為當時名家所寫，表現出來的風格，或高古蒼穆，或雄強超邁，或恣肆奇逸，或秀美多姿。這些都不是對中國正體字沒有認識的人所可企及的。

（丙）簡化文字妨礙兩岸同胞的情意交流：

中國文字漢隸以後，真書通行，一千多年來，無論雕版或印刷，都十分統一一致。儘管方言有很大的區別，寫出來的文字，都是一樣的，大家都可以相溝通的。可是大陸推行簡體字卻截斷了傳統文化的臍帶，使得大陸同胞使用的文字，與台灣、港澳、歐美各地華人所使用的都大不相同，增加溝通瞭解的困難。近年，台灣同胞藉探親之便，回大陸設立工廠，增加生產。大陸簡體字親作「亲」，廠作「厂」，產作「产」。結果鬧出了一個笑話，廣泛地在海外流傳。就是「亲不見，厂空空，产不生。」這雖然是個笑話，但也可以看出來，海外的中國人對簡體字沒有認同感。

（丁）簡化文字阻滯世界華人的統一認同：

已故國立台灣師範大學國文系所教授魯實先先生曾說過：中華民族幾千年來所以能凝結為一個國家，就是因為有統一的文字、共同的歷史，以及孔子的精神。這種統一的文字，究竟有甚麼特色呢？我們可以概括為以下幾點：

(1)中國文字是從象形的圖畫發展起來的，故自始就具有圖畫藝術的優美形象，而字體方正，四平八穩，更增添了對它的認同力。

(2)中國文字因為是表形的，所以沒有成為純粹的音標，因此漢字不是純按表示語音的原則構成的，故不易受語言古今變化和方言歧異的影響，在不同的方言區可以共同使用。

(3)中國字能較好地適應於記寫古代單音詞佔優勢的漢語，能夠有效率地區別同音異義的單音節詞。能夠在文字上表示一些附加的類別概念，使字義明確，特別適合於書寫文言文。

(4)國字符號的圖形豐富，有顯著的區別能力，由一千多個基本字形單位，採用種種配合方式，可以配合出數萬種不同的符號，而所佔的篇幅較小。

(5)國字形聲的方法，有生產新字的能力，能隨著社會生活發展的需要，隨時製作新字來表達新詞。

(6)國字雖不受方言歧異的影響而變異，但卻有適應方言，以造方言字的能力。

綜上所說，國字具有很大的優點與凝聚性，大陸只要把它那些不適合的取消就可以了。至於哪些是不適合的呢？我認為有下列幾方面：

(一) 為維持書寫的統一，那些大量刪減筆畫，只留輪廓近似及草書楷化的字，像導省作「导」，蘇省作「苏」，言旁省作「讠」，食旁省作「饣」等均應刪去。

(二) 為避免文字混淆，辨識困難，凡用簡單符號代替繁雜部分而有辨識混淆之虞者，如漢省作「汉」，幣省作「币」，岡省作「冈」，僅省作「仅」等皆應刪除。

(三) 爲避免文字混同，那些刪去不甚必要的形旁，因而造成相混同的字皆宜照舊分開，錶表宜分，麵面宜分，係系宜分，鞦韆宜分是也。

(四) 爲避免混同，那些同音代替的字應該分開。例如：穀谷宜分，乾干宜分，幾几宜分，薑姜宜分等是。

以上只是個人的看法，希望中國政府領導人也能以開闊的氣度去全面檢討簡體字的問題。過去由於眼光短淺所犯的錯誤，要有勇氣承當，這樣才能服天下人之心。否則，一味倚勢凌人，那怎能服天下人之心呢！